

BWV\_93, *Wer nur den lieben Gott läßt walten*

Quinto domingo después de La Santísima Trinidad

Epístola: 1 Pedro 3: 8-15

Evangelio: Lucas 5: 1-11

Fifth Sunday after The Holy Trinity

Epistle: 1 Peter 3: 8-15

Gospel: Luke 5: 1-11

1. CORO

**[Todos] los que sólo el Dios Amoroso dejan gobernar, y esperan en [Dios] siempre, a estos [Dios] sostendrá maravillosamente en todas las cargas y penas.**

**[Todos] los que Dios, el [Creador], confían, [esos] no han sobre arena construido.**

Wer nur den lieben Gott läßt walten Georg Neumark (1641) Estrofa 1

2. RECITATIVO

Estrofa 2

**¿Qué nos ayuda a**

Línea 1

**las preocupaciones pesadas?**

Sólo oprimen el corazón

con un centenar pesos [de] dolor,

con mil angustias y penas.

**¿Qué nos ayuda a nuestra protesta triste?** Línea 2

Sólo trae penurias amargas.

**¿De qué sirve que todas las mañanas** Línea 3

con suspiros de sueño nos levantemos

y con la cara llorando

[por] la noche a la cama vayamos?

**Hacemos que nuestra carga y** Línea 5

**daño**

a través de la tristeza ansiosa sólo mayor.

Por lo tanto, [todas las gentes] mucho mejor,

[que] llevan [sus] cargas

con calma como Cristo.

3. ARIA

Estrofa 3

**Uno se queda quieto sólo un poco,** Línea 1

cada vez que a ellos la hora de la carga

se acerca,

Línea 3

**entonces la Voluntad amable de nuestro Dios**

nunca nos abandona ni en consejo ni en obra.

Dios, que conoce [a toda criatura],

Dios, que se llama [Origen Amoroso],

finalmente todas las preocupaciones se alejarán

y enviará ayuda a [todos].

4. ARIA

Estrofa 4

**[Dios] conoce las horas de alegría correctas,**

**[Dios] sabe bien, cuando es**

**útil.**

**Cuando [Dios] nosotros sólo los fieles ha**

**encontrado y no percibe hipocresía:**

**así viene Dios antes de que nosotros mismos**

**proveemos,**

**y deja que ocurra mucho bien.**

1. CHORUS

**[All] who only the Loving God let govern, and hope in God always, to these [God] will wonderfully uphold in all burdens and sorrows.**

**[All] who God, the [Creator], trust, [those] have not on sand built.**

Wer nur den lieben Gott läßt walten Georg Neumark (1641) Stanza 1

2. RECITATIVE

Stanza 2

**What helps us the heavy worries?** Línea 1

They only oppress the heart

with hundredweight [of] pain,

with [a] thousand angsts and griefs.

**What help to us our doleful outcry?** Línea 2

It brings only bitter hardship.

**What good is [it]? that we every morning** Línea 3

with sighs from sleep rise

and with tearful face

[at] night to bed go?

**We make our burden and** Línea 5

**harm**

through anxious sadness only greater.

Therefore do [all people] much better,

[who] carry [their] burden

with Christ-like calmness.

3. ARIA

Stanza 3

**One keeps still only a little [time],** Línea 1

whenever to them the burden hour

nears,

**then our God's gracious Will** Línea 3

forsakes us never with ways, means, and deed.

God, who knows [all creatures],

God, who God's self a [Parent] names,

will finally all worry turn away

and [God's] children help send.

4. ARIA DUETTO

Stanza 4

**[God] knows the right joyful hours,**

**[God] knows well, when it useful**

**is.**

**When [God] us only faithful has found**

**and perceives no hypocrisy,**

**so comes God, before we ourselves**

**provide,**

**and lets to us much good occur.**

5. RECITATIVO Estrofa 5  
**No pienses en tu calor de tribulación,** Línea 1  
 cuando los rayos y los truenos se estallan  
 y para ti una tormenta sensual ansiosa  
 hace,  
**que tú eres por Dios ha abandonado.** Línea 2  
 Dios, incluso en mayor angustia,  
 sí, y incluso en la muerte,  
 con la gracia de Dios, permanece con todos.  
 No imaginen  
**que este Dios coloca en el seno de Dios,** Línea 3  
 a uno que diariamente, como el mortal rico,  
 puede vivir con placer y alegría. Lucas 16: 19-31  
**[El mortal] que con prosperidad constante**  
**se alimenta,** Línea 4  
 con nada más que días buenos,  
 a menudo debe en última instancia,  
 en lo sucesivo [ellos] en el placer vacío divertirse:  
 “¡la muerte en ollas!” decir. 2 Reyes 4: 40  
**¡El tiempo venidero se alterará mucho!** Línea 5  
 Ha Pedro semejante la noche entera  
 con el trabajo vacante gastado  
 y nada pescado:  
 en la Palabra de Jesús puede [Pedro] un banco  
 lograr.  
 Por lo tanto, sólo confíe en la pobreza, la carga y  
 el dolor  
 en la bondad de ti Jesús  
 con alma creyente.  
 Después de la lluvia [Dios] da sol  
**y designa de cada uno [su] objetivo.** Línea 6
6. ARIA Estrofa 6  
 Yo en el SEÑOR contemplaré  
 y siempre en mi Dios confiaré.  
**Dios es El SER Genuino,** Línea 5  
 que los ricos pobres e indigentes  
 y los pobres ricos e importantes  
 según la Voluntad de Dios puede hacer.
7. CORAL Estrofa 7  
**Canta, ora y camina hacia los Caminos de Dios,**  
**realiza los tuyos solo fielmente**  
**y confía en las ricas bendiciones**  
**del cielo,**  
**así será nuevo [Dios] contigo;**  
**porque quienquiera que [su] confianza**  
**en Dios fija, a estos Dios no abandona.**

5. RECITATIVE Stanza 5  
**Think not in your tribulation heat,** Line 1  
 when lightning and thunder crash  
 and to you a sultry storm anxious  
 makes,  
**that you by God are forsaken,** Line 2  
 God remains likewise in the greatest need,  
 indeed entirely even into death  
 with [God's] grace among [God's] own.  
 You dare not believe,  
**that this God in the bosom places,** Line 3  
 who daily how the rich [mortal],  
 in pleasure and joy can live. Luke 16: 19-31  
**[The one] who with constant prosperity**  
**feeds,** Line 4  
 with only good days,  
 must often ultimately,  
 hereafter [they] in empty pleasure amuse:  
 “the death in pots!” say. 2 Kings 4: 40  
**The following time alters much!** Line 5  
 Had Peter alike the entire night  
 with vacant work spent  
 and nothing caught:  
 on Jesu's Word can [Peter] still a shoal  
 attain.  
 Therefore only trust in poverty, burden and  
 pain  
 in your Jesus's goodness  
 with believing soul.  
 After rain gives [Jesus] sunshine  
**and sets each one's [their] objective.** Line 6
6. ARIA Stanza 6  
 I will upon the LORD behold  
 and always in my God trust.  
**[God] is the genuine being,** Line 5  
 who the rich poor and destitute  
 and the poor rich and important  
 according to [God's] Will can make.
7. CHORALE Stanza 7  
**Sing, pray and walk towards God's Ways,**  
**accomplish those of yours only faithfully**  
**and trust in heaven's rich**  
 **blessings,**  
**so [God] with you will become new;**  
**because whoever [their] confidence**  
**in God sets, to these [God] abandons not.**